

CONMEMORACIONES

# Fiesta Nacional del Perú



**Mundo Hispánico / Javier Gamero Kinosita**

El lunes 28 de julio de 2014 se llevó a cabo, en el Conservatorio de Berna, un Concierto de Música Clásica y Peruana, organizado por la Embajada del Perú en Suiza, con motivo del 193° aniversario de la Independencia del Perú. La primera parte del programa estuvo a cargo de la pianista peruana Alicia Conrad y la violinista suizo-peruana Tanja Conrad, quienes interpretaron las piezas *Noche de Luna en el Cusco* (F.González Gamarra), *Romanza andaluza op. 22 Nr.1* (P.de Sarasate), *Fantasiestücke op. 73, Zart und mit Ausdruck Lebhaft, Leicht, Rasch und mit Feuer* (R. Schumann) y *Dances populaires roumainnes, Moderato, Allegro, Andante, Molto moderato, Allegro, Allegro-piu allegro* (Béla Bartók). La segunda parte del acto estuvo a cargo del cantante lírico peruano Andrés Veramendi, acompañado por el pianista argentino Fernando Viani, interpretando *Las gaviotas* (Alonso de Silva), *Huiracocha* (Clotilde Arias), *Algo me dicen tus*

*ojos* (Alomías Robles), *Yo sé, Cuando la tórtola llora, La rosa y el clavel, y La concheperla* (Rosa Mercedes Ayarza). Al término del acto, hizo uso de la palabra el Embajador del Perú, Luis Chuquihua-Chil, quien destacó en su alocución los 130 años de relaciones bilaterales entre el Perú y Suiza y los 50 años de la cooperación suiza en el Perú, invitando a las autoridades suizas y miembros del Cuerpo Diplomático asistentes a participar de un ágape.

El mismo día se celebró, ya entrada la noche, una misa litúrgica ofrecida por el padre Miguel Blanco en la Iglesia Santa María de Berna, con asistencia de los integrantes de la comunidad peruana residente en este país. Después del acto religioso, la Embajada del Perú ofreció un Pisco de honor a los asistentes, amenizado por bailes folclóricos del Perú, interpretados por la Compañía de Danzas *América Baila* y el Grupo de Baile *Tusuy* de Zúrich, que dirige el peruano José Campos. ■

El Embajador del Perú intervino tanto en el Concierto celebrado en la tarde (fotos de la parte superior) como en la ceremonia religiosa de la velada.



## FORMACIÓN CONTINUA EN MIGRACIÓN Y SALUD

En el marco de la estrategia global de mejora de los servicios de salud —titulada “Salud2020”— y con el fin de mejorar la calidad del trato aportado por los servicios de médicos suizos a las personas de origen extranjero, la Oficina Federal de Salud Pública (OFSP) ha lanzado una formación continua en línea destinada a los profesionales de la salud.

Convencida de que en el campo de la salud (como ocurre también, por ejemplo, en la educación, la justicia o el trabajo) las dificultades surgidas de la incomprensión con los migrantes pueden desembocar en problemas extremos como la administración de un tratamiento inadecuado. Médicos, enfermeros y personal sanitario se enfrentan a diario a situaciones en las que las diferencias lingüísticas y socio-culturales dificultan la comprensión. De ahí que sea necesario formar a los profesionales en esta materia.

Interaction et qualité dans le domaine de la santé

Exigences du système

Module destiné aux services de santé et au personnel clinique

Module destiné au personnel clinique

Module destiné aux médecins

Programme e-learning pour une approche professionnelle à l'égard des patients migrants

Ng Chung Hin, Hôpital Universitaire de Berna

Janina Antonaviciute, Hôpital Universitaire de Berna

Patricio Chavesman, Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV) de Lausanne

Marta Fernández-Cabrera, Hôpital Universitaire de Genève (HUG) de Genève

La nueva formación continua ofrecida a través de Internet por la OFSP, titulada “Interacción y calidad”<sup>(1)</sup> se puede consultar en alemán, francés e italiano. En ella se dan ejemplos prácticos con el fin de concienciar y eliminar ciertas barreras lingüísticas. También aborda factores sociales, que pueden influir en el tratamiento y los cuidados aportados a personas migrantes.

Basado en tres módulos formativos, este curso otorga a quienes lo siguen las aptitudes necesarias para facilitar la interacción con extranjeros que no dominen perfectamente algún idioma nacional.

Esta iniciativa viene a completar el conjunto de medidas lanzadas desde varias administraciones y organismos suizos como Interpret<sup>(2)</sup>.

Por parte de los pacientes será, pues, posible en breve pedir ser tratado por recepcionistas, personal sanitario, enfermeros y médicos cualificados, que permitan optimizar el trato y el tratamiento. ■

1. [www.elearning-iq.ch](http://www.elearning-iq.ch)
2. [www.inter-pret.ch](http://www.inter-pret.ch)